



PONTIFIKAT VON PAPST FRANZISKUS - MMXV

19. Februar 2015

Den Abbildungen auf den Briefmarken möchten wir als besondere Würdigung des Petrusamtes von Papst Franziskus eine kurze Erinnerung an seine Homilien zuordnen. Der Postwert zu 80 Eurocent zeigt den Heiligen Vater lächelnd während der Generalaudienz vom 21. Mai 2014, als er dem Heiligen Geist für die Gabe der Erkenntnis dankte. Die Erkenntnis, sagte er, dürfe sich nicht darauf beschränken, die Gesetze zu entdecken, die die Natur und das Universum regeln, sondern liesse uns die Größe und die Liebe Gottes und seine tiefe Beziehung zu jedem Geschöpf begreifen. Auf dem Postwert zu 90 Eurocent streicht der Heilige Vater während der Generalaudienz vom 4. Juni 2014 liebevoll ein Neugeborenes. Im Abstand von einigen Tagen kommt Papst Franziskus zum Thema des Heiligen Geistes und seiner Gaben zurück und behandelt die Gabe der Frömmigkeit, die kein reines Mitleid ist. Die Pietät gegenüber dem Nächsten verweist auf unsere Zugehörigkeit zu Gott und unsere tiefe Bindung an ihn. Die Abbildung auf dem Postwert zu 2,30 Euro stammt vom 29. Juni 2014, dem Tag, am die Kirche von Rom seit Alters her das Hochfest der Heiligen Apostel Petrus und Paulus feiert. Papst Bergoglio erinnert daran, wie die beiden Apostel die Liebe Gottes angenommen haben und wie sie sich von seiner Barmherzigkeit haben verwandeln lassen und so Freunde und Märtyrer geworden sind. Wenn wir zum Beispiel in die schwersten Sünden und in die finsterste Nacht geraten sollten, kann Gott uns alles vergeben und so unsere Finsternis der Sünde in ein Morgengrauen des Lichts zu verwandeln. Der Postwert zu 3,00 Euro zeigt den im Gebet versunkenen Papst am 15. August 2013, dem Hochfest der leiblichen Aufnahme Mariens in den Himmel, als er daran erinnerte, dass das Zweite Vatikanische Konzil uns seine wunderschöne Meditation über die Allerseligste Jungfrau Maria hinterlassen hat: »Die unbefleckte Jungfrau, von jedem Makel der Erbsünde unversehrt bewahrt, wurde nach Vollendung des irdischen Lebenslaufs mit Leib und Seele in die himmlische Herrlichkeit aufgenommen und als Königin des Alls vom Herrn erhöht.«

TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

Anzahl der Postwertzeichen: 4
 Nennwerte: € 0,80 - 0,95 - 2,30 - 3,00
 Format: 24,13 x 41,9 mm
 Zähnung: 14 x 15
 Exemplare pro Bogen: 10
 Bogenformat: 150 x 114 mm
 Druck: offset
 Druckerei: BDT (Irland)
 Satzpreis: Euro 7,05
 Max. Auflage: 300.000 komplette Serien



PONTIFICADO DEL PAPA FRANCISCO MMXV

19 de febrero 2015

A las imágenes reproducidas sobre los sellos queremos añadir, como homenaje particular al ministerio del Papa Francisco, un breve recuerdo de sus homilías. El valor de 0,80 céntimos reproduce al Santo Padre sonriente durante la Audiencia General del 21 de mayo del 2014, cuando agradeció al Espíritu Santo por el don de la ciencia. Ciencia, dijo, que no se debe limitar a conocer las leyes que regulan la naturaleza y el universo sino reconocer la grandeza y el amor de Dios y su relación profunda con cada criatura. En el valor de 0,95 céntimos el Santo Padre acaricia tiernamente un recién nacido durante la Audiencia General del 4 de junio del 2014. Pocos días después, el Papa Francisco vuelve sobre el Espíritu Santo y sobre sus dones refiriéndose, en particular, sobre el don de piedad, que no es mera compasión. La piedad con el prójimo indica nuestra pertenencia a Dios y nuestro profundo vínculo con él. La imagen del sello de 2,30 euros es del 29 de junio del 2014, día en que, desde los tiempos antiguos, la Iglesia de Roma celebra los Apóstoles Pedro y Pablo. Papa Bergoglio recuerda cómo ambos acogieron el amor de Cristo y se dejaron transformar por su misericordia convirtiéndose primero en hermanos y después en mártires. Dios es siempre capaz de transformarnos, si por acaso cayéramos en los pecados más graves y en la noche más oscura. Él puede perdonarnos todo, transformando de este modo nuestra oscuridad en un amanecer de luz. En el valor de 3,00 euros el Papa está recogido en oración el día de la Asunción, el 15 de agosto del 2013, día en el que recordó cómo el Concilio Vaticano II nos haya dejado una meditación bellísima sobre María Santísima: «La Inmaculada Virgen, preservada inmune de toda mancha de culpa original, terminado el curso de su vida terrena, fue elevada a la gloria celeste en cuerpo y alma, y exaltada por el Señor como Reina del Universo».

FICHA TÉCNICA

Número de valores: 4
 Valores faciales: € 0,80 - 0,95 - 2,30 - 3,00
 Formato: 24,13 x 41,9 mm
 Dentellado: 14 x 15
 Folio de: 10 sellos
 Dimensiones del folio: 150 x 114 mm
 Tipo de impresión: offset
 Imprenta: BDT (Irlanda)
 Precio de la serie: Euro 7,05
 Tirada max.: 300.000 series completas



UFFICIO FILATELICO E NUMISMATICO
 GOVERNATORATO
 CITTÀ DEL VATICANO
 www.vaticanstate.va



BF 01 tel. 0039 06 6988 3414 fax 0039 06 69881308 e-mail: order.ufn@scv.va

19 FEBBRAIO 2015

PONTIFICATO
 DI
 PAPA FRANCESCO

Bozzetti - Esquisses - Sketches - Entwürfe - Bocetos



PONTIFICATO DI PAPA FRANCESCO MMXV

19 febbraio 2015

L'Ufficio Filatelico e Numismatico celebra Papa Francesco con un'emissione di quattro valori in foglio da dieci esemplari. Alle immagini riprodotte sui francobolli vogliamo aggiungere, quale particolare omaggio al Suo Ministero, un breve ricordo delle Sue omelie. Il valore da 0,80 centesimi riproduce il Santo Padre sorridente durante l'Udienza Generale del 21 maggio 2014, quando ringraziò lo Spirito Santo per il dono della scienza. Scienza, disse, che non deve limitarsi a conoscere le leggi che regolano la natura e l'universo ma cogliere la grandezza e l'amore di Dio e la sua relazione profonda con ogni creatura. Nel valore da 0,95 centesimi il Santo Padre accarezza teneramente un neonato durante l'Udienza Generale del 4 giugno 2014. A distanza di qualche giorno, Papa Francesco torna sullo Spirito Santo e sui suoi doni soffermandosi, in particolare, sul dono della pietà, che non è mera compassione. La pietà nei confronti del prossimo indica la nostra appartenenza a Dio ed il nostro legame profondo con Lui. L'immagine del francobollo da 2,30 euro è del 29 giugno 2014 giorno in cui, fin dai tempi antichi, la Chiesa di Roma celebra gli Apostoli Pietro e Paolo. Papa Bergoglio ricorda come entrambi abbiamo accolto il Suo amore e si siano lasciati trasformare dalla sua misericordia diventando prima fratelli e poi martiri di Cristo. Dio è sempre capace di trasformarci, se per caso cadessimo nei peccati più gravi e nella notte più oscura, Lui può perdonarci tutto, trasformando così il nostro buio in un'alba di luce. Nel valore da 3,00 euro infatti il Papa è raccolto in preghiera il giorno dell'Assunzione il 15 agosto del 2013, giorno in cui ricordò come il Concilio Vaticano II ci abbia lasciato una meditazione bellissima su Maria Santissima: «L'immacolata Vergine, preservata immune da ogni macchia di colpa originale, finito il corso della sua vita terrena, fu assunta alla gloria celeste col suo corpo e la sua anima, e dal Signore esaltata come la regina dell'universo».

SCHEMA TECNICA

Numero valori: 4
 Valori facciali: € 0,80 - 0,95 - 2,30 - 3,00
 Formato: 24,13 x 41,9 mm
 Dentellatura: 14 x 15
 Foglio da: 10 francobolli
 Dimensioni del foglio: 150 x 114 mm
 Tipo di Stampa: offset
 Stamperia: BDT (Irlanda)
 Prezzo delle serie: Euro 7,05
 Tiratura max.: 300.000 serie complete



PONTIFICAT DU PAPE FRANÇOIS MMXV

19 février 2015

Outre les images reproduites sur les timbres, nous avons voulu rendre un hommage particulier au ministère du Pape François par un bref rappel de ses homélies. La valeur de 0,80 euro nous montre le Saint-Père souriant au cours de l'audience générale du 21 mai 2014, alors qu'il remerciait l'Esprit Saint pour le don de la science. La science, avait-il dit, ne doit pas se limiter à connaître les lois qui régissent la nature et l'univers, mais doit accueillir la grandeur et l'amour de Dieu et sa relation profonde avec chaque créature. Sur la valeur de 0,95 euro, le Saint-Père caresse tendrement un nouveau-né au cours de l'audience générale du 4 juin 2014. Quelques jours plus tard, le Pape revient sur le sujet de l'Esprit Saint et sur ses dons, soulignant notamment, sur le don de la piété, qu'il ne s'agit pas de simple compassion. La pitié à l'égard du prochain indique notre appartenance à Dieu et notre lien profond avec lui. L'image du timbre à 2,30 euros date du 29 juin 2014, jour où, depuis des temps reculés, l'Église de Rome célèbre les Apôtres Pierre et Paul. Dans son homélie, le Pape rappelle comment tous deux ont accueilli l'amour du Christ et se sont laissés transformer par sa miséricorde devenant d'abord des frères puis des martyrs. Dieu peut toujours nous transformer. Même si nous tombons dans les péchés les plus graves et la nuit la plus sombre, il peut tout nous pardonner, transformant alors notre obscurité en une lumière de l'aube. Sur la valeur de 3 euros, le Pape est recueilli en prière, le jour de l'Assomption, le 15 août 2013, au cours duquel il rappela que le Concile Vatican II nous avait laissé une très belle méditation sur Marie : «La Vierge immaculée, préservée de toute atteinte de la faute originelle, ayant accompli le cours de sa vie terrestre, fut élevée corps et âme à la gloire du ciel, et exaltée par le Seigneur comme Reine de l'Univers».

FICHE TECHNIQUE

Nombre de valeurs: 4
 Valeurs faciales: € 0,80 - 0,95 - 2,30 - 3,00
 Format: 24,13 x 41,9 mm
 Dentelure: 14 x 15
 Feuille de: 10 timbres
 Dimensions de la feuille: 150 x 114 mm
 Type d'impression: offset
 Imprimerie: BDT (Irlande)
 Prix de la série: Euro 7,05
 Tirage max.: 300.000 série complete



PONTIFICATE OF POPE FRANCIS 2015

19 February 2015

The images reproduced on the stamps offer a special tribute to the ministry of Pope Francis by highlighting his reflections and homilies. The 0.80 cent value shows the Holy Father smiling during the General Audience of 21 May 2014, when during his catechesis he thanked the Holy Spirit for the gift of knowledge. He said knowledge is not only about understanding the laws that regulate nature and the universe, but also appreciating the greatness and love of God and his profound relationship with every creature. On the 0.95 cent postage stamp, the Holy Father tenderly caresses a newborn during the General Audience of 4 June 2014. A few days later, Pope Francis spoke again on the gifts of the Holy Spirit, focusing on piety. This gift is not to be identified with having compassion for someone; rather, it indicates our belonging to God and our profound relationship with Him. The image on the 2.30 euro postage stamp is from 29 June 2014, since ancient times, the day the Church of Rome celebrates the Apostles Peter and Paul. In his homily, Pope Francis recalled how they both welcomed Christ's love and let themselves be transformed by his mercy, becoming brothers first, and then martyrs. God is always able to transform us, and if by chance we were to fall into serious sin and the dark night of the soul, He can forgive us all, transforming our darkness into a dawn of light. The 3.00 euro postage stamp shows the Pope gathered in prayer on the Assumption of Our Lady on 15 August 2013, the day he recalled a beautiful meditation on Mary Most Holy from the Second Vatican Council: "The immaculate Virgin preserved free from all stain of original sin, was taken up body and soul into heavenly glory, when her earthly life was over, and exalted by the Lord as Queen over all things".

TECHNICAL DATA

Number of values: 4
 Face values: € 0.80 - 0.95 - 2.30 - 3.00
 Format: 24.13 x 41.9 mm
 Perforation: 14 x 15
 Sheet of: 10 stamps
 Printing process: offset
 Sheet size: 150 x 114 mm
 Printer: BDT (Ireland)
 Price of the set: Euro 7.05
 Max. total printing: 300,000 complete series